

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CAGLIARI
FACOLTÀ DI STUDI UMANISTICI

Bando di selezione pubblica per l'attribuzione di incarichi di insegnamenti vacanti per l'A.A. 2019/20 (Mediazione orale/Traduzione/Interpretazione consecutiva lingua straniera) a titolo oneroso – Art. 7 Regolamento Incarichi - art. 23 comma 2 L 240/2010

Verbale della riunione del 9 settembre 2019

Il giorno 9 del mese di settembre 2019 alle ore 11, nei locali siti presso Campus Aresu, Via San Giorgio 12 a Cagliari, si è riunita la Commissione giudicatrice nominata in relazione al bando di selezione pubblica in oggetto, per l'affidamento del seguente incarico di insegnamento a titolo oneroso per l'A.A. 2019/20:

ore	SSD	Denominazione insegnamento	CFU	ANNO	CdS
54	L-LIN/14	INTERPRETAZIONE CONSECUTIVA - LINGUA TEDESCA	9	1	32/16 Traduzione specialistica dei testi – curriculum Mediazione orale

La Commissione è così composta:

Prof.ssa Franca Ortu (Presidente)
Dott.ssa Gudrun Bukies (Componente)
Dott.ssa Francesca Boarini (Segretario)

In apertura di seduta il Presidente dà lettura del bando pubblicato in data 11 luglio 2019 (n. 128/2019) e della seguente tabella di valutazione ivi contenuta:

INSEGNAMENTI DI INTERPRETAZIONE CONSECUTIVA E MEDIAZIONE

Curriculum formativo attinente al SSD (Max 30 punti su 100)

-Titoli di studio fino a 30 punti, e in particolare:

fino a 5 punti: diploma di interprete di conferenza conferito presso scuole di alta formazione nazionali ed estere

fino a 7 punti: laurea magistrale o quadriennale v.o./ attinente all'insegnamento da ricoprire;
fino a 8 punti: master di II livello in interpretazione di conferenza, corsi di perfezionamento presso organismi nazionali e internazionali accreditati (ad es. AIIC),

fino a 10 punti: dottorato di ricerca, preferibilmente nell'ambito delle scienze dell'interpretazione

Curriculum didattico attinente allo specifico insegnamento (Max 10 punti/100)

- Titoli didattici per insegnamenti/incarichi di durata annuale per la stessa disciplina oggetto del bando, presso sedi universitarie e/o scuole/istituti per traduttori e interpreti e/o corsi di specializzazione.

- Curriculum scientifico/professionale attinente allo specifico insegnamento (Max 60 punti/100)

- Attività di ricerca documentata da pubblicazioni, max 5 punti. Saranno valutate le pubblicazioni che, nei contenuti, siano chiaramente riconducibili a studi attinenti alla declaratoria ministeriale dei settori

disciplinari in cui si inquadra la disciplina in questione, ovvero a studi finalizzati alla pratica e alla riflessione sull'attività traduttiva orale nei suoi molteplici aspetti.

-Alta qualificazione professionale, fino a 55 punti, attestata tramite una consolidata esperienza operativa maturata nel corso degli anni. Verrà valutata l'attività documentata di interpretazione di conferenza e dialogica da cui si evinca chiaramente il committente per il quale è stata svolta l'attività, la lingua utilizzata e il numero di giornate svolte. Per l'attribuzione del punteggio è obbligatoriamente richiesto che il candidato dimostri di possedere nel proprio curriculum un minimo di 50 giornate lavorative nella stessa disciplina oggetto del bando. Di queste almeno 20 devono essere state svolte negli ultimi 2 anni.

Saranno considerati idonei i candidati che avranno riportato un punteggio minimo di 45 punti.

La Commissione procede a fissare in dettaglio i criteri per la valutazione dei candidati, che riporta nella seguente tabella:

<p>1) Curriculum formativo attinente al SSD (Max 30/100)</p>	<p>- fino a 5 punti: diploma di interprete di conferenza conferito presso scuole di alta formazione nazionali ed estere</p> <hr/> <p>- fino a 7 punti laurea magistrale o quadriennale v.o./ attinente all'insegnamento da ricoprire:</p> <p>7 punti: laurea magistrale o quadriennale v.o in interpretazione 6 punti: laurea magistrale o quadriennale v.o in traduzione 4 punti: laurea magistrale o quadriennale v.o in discipline umanistiche 2 punti: laurea magistrale o quadriennale v.o in discipline non umanistiche</p> <hr/> <p>- fino a 8 punti master di II livello in interpretazione di conferenza, corsi di perfezionamento presso organismi nazionali e internazionali accreditati (ad es. AIIC):</p> <p>8 punti: master di II livello in interpretazione di conferenza 4 punti: corsi di perfezionamento presso organismi nazionali e internazionali accreditati (ad es. AIIC)</p> <hr/> <p>- fino a 10 punti dottorato di ricerca, preferibilmente nell'ambito delle scienze dell'interpretazione:</p> <p>10 punti: dottorato nell'ambito delle scienze dell'interpretazione. 8 punti: dottorato nell'ambito delle scienze della traduzione 6 punti: dottorato nell'ambito delle scienze linguistiche 2 punti: dottorato in qualsiasi ambito anche non specifico</p>
<p>2) Curriculum didattico attinente allo specifico insegnamento (Max 10/100)</p>	<p>1_ punto per annualità di insegnamento specifico. Non verranno valutati insegnamenti non specifici o inferiori all'anno e non universitari.</p>
<p>3) Curriculum scientifico/professionale attinente allo specifico insegnamento (60/100):</p> <p>-Attività di ricerca documentata da pubblicazioni (max 5 punti) -Alta qualificazione professionale (fino a 55 punti). Minimo 50 giornate lavorative nella stessa disciplina oggetto del bando. Almeno 20 devono essere state svolte negli ultimi 2 anni.</p>	<p>5 punti per 1 monografia 2 punti 1 per articolo 1 punto a giornata lavorativa</p>

OMISSIS